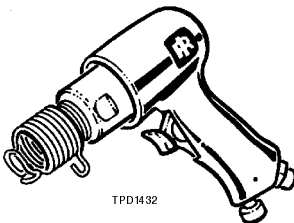
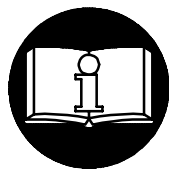


## INSTRUCTIONS FOR SERIES 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 AND 117-EU AIR HAMMERS



### NOTE

Series 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 and 117-EU Air Hammers are designed for exhaust system work, front end work and for general cutting, chipping and scraping. Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



### ! WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

#### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 5/16" (8 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

#### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool shaft may continue to impact briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

### NOTE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

## WARNING LABEL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Always wear hearing protection when operating this tool.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Do not carry the tool by the hose.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.

	<b>⚠ WARNING</b>
	Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

<b>International Warning Label: Order Part No. _____</b>	

### PERCUSSIVE TOOL SPECIFIC WARNINGS

- When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.
- Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.
- Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.
- Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.
- Never rest the tool or chisel on your foot.
- Never point the tool at anyone.
- Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.
- Never blow clothes free of dust with compressed air.
- Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.
- Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.
- The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.
- Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.
- Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
- Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts. When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.
- Do not operate the tool with broken or damaged parts.
- Never start the tool when it is lying on the ground.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

### PLACING TOOL IN SERVICE

#### LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

For International - No. C01-C2-T29  
For USA - No. C05-02-G00

Before attaching the air hose, place several drops of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet. This should be done each day even when an air line lubricator is used.

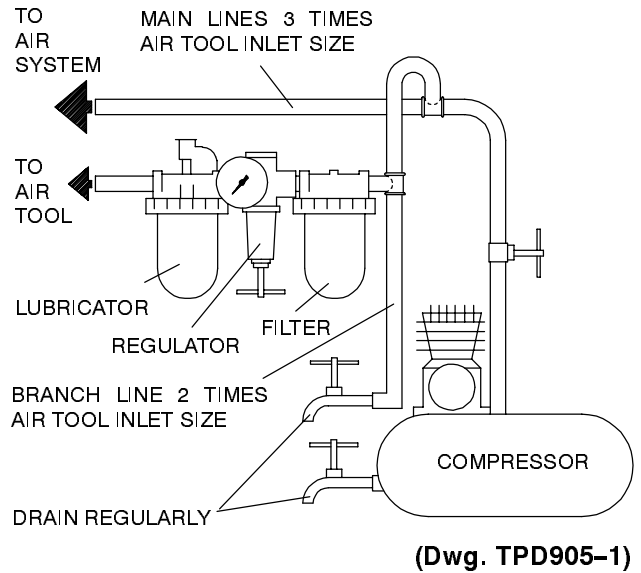
During the working day, check the tool to ensure that the retainer components are lubricated.

After each two or three hours of operation, unless an air line lubricator is used, place several drops of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet.

Before storing Air Hammer or if the tool is to be idle for a period exceeding 24 hours, pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds. This will coat the internal parts with oil and prevent rusting while the tool is idle.

## PLACING TOOL IN SERVICE

**Never use a heavy oil or an oil that forms gum.** Either will clog the small parts, restrict valve motion and cause loss of efficiency. If the operation of the Hammer becomes sluggish, pour 3 cc of a clean, suitable cleaning solution into the air inlet and operate the tool for 30 seconds. Lubricate in the regular manner immediately after flushing.



### SPECIFICATIONS

Model	Type of Handle	Impact/min.	Stroke Length		■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level m/s <sup>2</sup>
			in.	mm	Pressure	• Power	
115, 115-EU	pistol grip	5 000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	pistol grip	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117, 117-EU	pistol grip	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4
116H, 116H-EU	pistol grip	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117H, 117H-EU	pistol grip	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4

- Tested in accordance with PNEUROP8NTC1.2 under load
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-2
- ISO3744

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.  
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(address)

declare under our sole responsibility that the product,

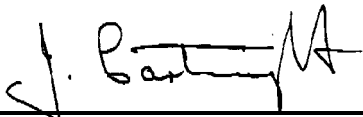
Series 115-EU, 116-EU, and 117-EU Air Hammers

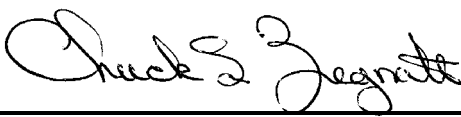
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC AND 93/68/EEC Directives.

By using the following Principle Standards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serial No. Range (1994 → ) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Name and signature of authorised persons

  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

February, 1995  
Date

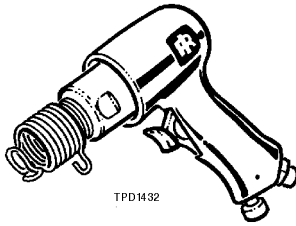
February, 1995  
Date

**NOTE**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

**When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.**

## MODE D'EMPLOI DES MARTEAUX PNEUMATIQUES DES SÉRIES 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 ET 117-EU

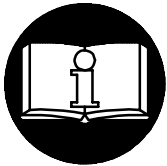


### NOTE

Les marteaux pneumatiques des séries 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 et 117-EU sont destinés aux travaux sur systèmes d'échappement, dans le compartiment moteur et aux opérations générales de découpage, de burinage et de grattage.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

### ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES**

#### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 8 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

#### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements flous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

### NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1998

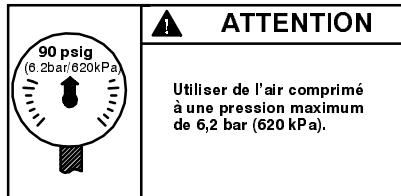
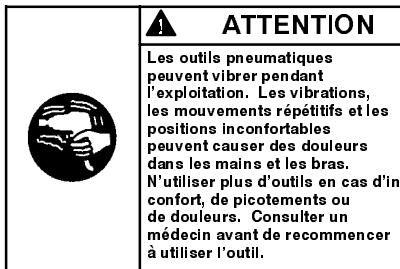
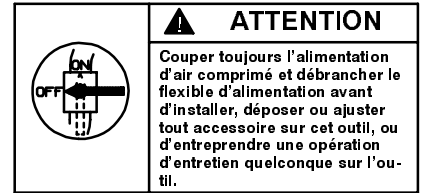
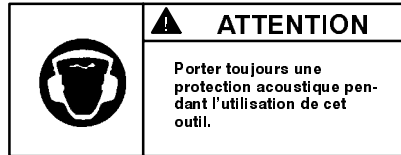
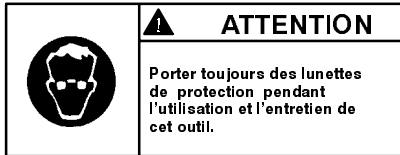
Imprimé aux É.U.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

## ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES



## AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES AUX OUTILS À PERCUSSION

- Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.
- Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.
- Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.
- Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.
- Ne posez jamais l'outil sur vos pieds.
- Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.
- L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.
- Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.
- Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.
- Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.
- Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.
- N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.
- N'utilisez que des solvants de nettoyage appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.
- Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes. Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.
- N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.
- Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International - No. C01-C2-T29  
É.U. - No. C05-02-G00

Avant de connecter le flexible d'alimentation, injecter quelques gouttes d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission. Cette opération doit être effectuée tous les jours, même si un lubrificateur de ligne est utilisé.

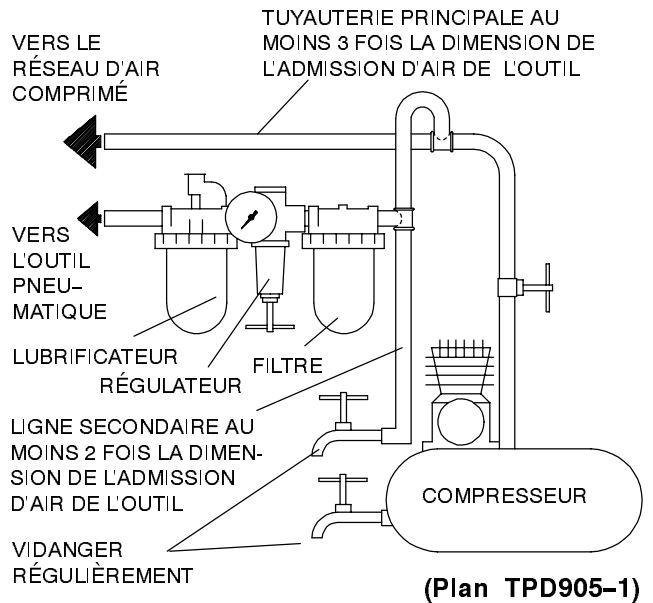
Pendant la journée de travail s'assurer que les composants du dispositif de retenue du burin sont bien lubrifiés.

Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, injecter quelques gouttes d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission de l'outil.

Avant de remettre le marteau pneumatique en magasin ou si l'outil ne va pas être utilisé pendant une période de plus de 24 heures, verser environ 3 cm<sup>3</sup> d'huile Ingersoll-Rand No. 10 dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant 5 secondes. Ceci recouvrira d'huile les pièces internes et empêchera la corrosion de l'outil à l'arrêt.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

Ne jamais utiliser une huile lourde ou une huile formant une gomme. Ces deux types d'huile bloqueront les petites pièces, limiteront le mouvement de la soupape et causeront une perte de rendement. En cas de perte de performance de l'outil, verser 3 cm<sup>3</sup> d'une solution de nettoyage appropriée et propre dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant 30 secondes. Lubrifier normalement l'outil après le nettoyage.



## SPÉCIFICATIONS

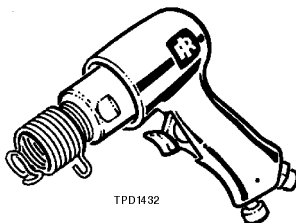
Modèle	Poignée à levier	Chocs/mn	Course		■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration m/s <sup>2</sup>
			pouces	mm	Pression	•Puissance	
115, 115-EU	poignée pistolet	5 000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	poignée pistolet	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117, 117-EU	poignée pistolet	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4
116H, 116H-EU	poignée pistolet	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117H, 117H-EU	poignée pistolet	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4

- Testé conformément à PNEURO8NTC1.2 en charge
- ◆ Testé conformément à ISO8662-2
- ISO3744





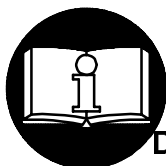
# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR HÄMMER DER BAUREIHE 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 UND 117-EU



## HINWEIS

Hämmer der Baureihe 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 und 117-EU werden eingesetzt für Arbeiten im Auspuffbereich, im Motor-/Getrieberaum sowie für allgemeine Schneid-, Meißel- und Schabarbeiten.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



## ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.**

**DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 90 psig (6,2 bar/620 kPa) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 8 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsetzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit vorlehnen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

## HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel

© Ingersoll-Rand Company 1998

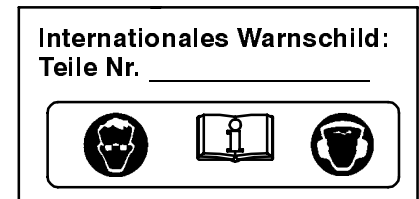
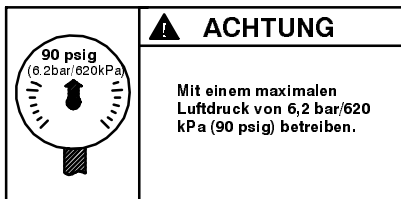
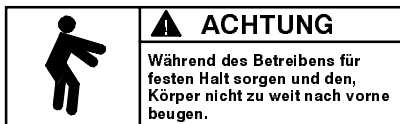
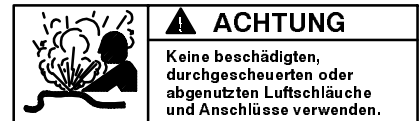
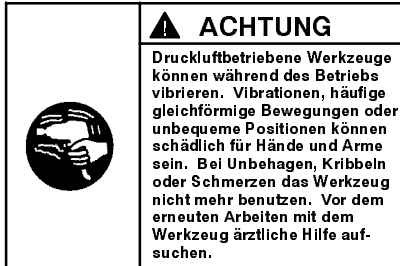
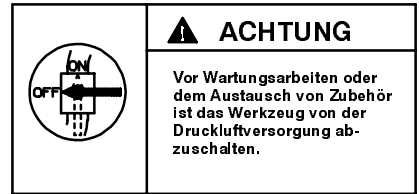
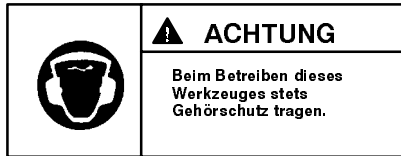
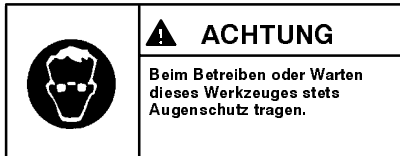
Druck: USA

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

## ⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSCHILDER KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



## SPEZIFISCHE WARNSCHILDER FÜR SCHLAGWERKZEUGE

- Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Auslösen des Drückers nicht behindern.
- Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Sicherheitsbrille, Handschuhe, Staubmaske und andere geeignete Schutzkleidung tragen.
- Aufmerksam arbeiten. Ablenkung kann Unfälle verursachen.
- Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.
- Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.
- Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.
- Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten. Niemals Kleidung mit Druckluft staubfrei blasen.
- Darauf achten, daß alle Schlauchanschlüsse fest sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich vollständig vom Werkzeug lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.
- Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.
- Der Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.
- Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel beim Reiten auf dem Werkzeug bricht.
- Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon- oder Stromleitungen achten.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieserrückstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt.
- Bei der Benutzung von Modellen mit Außendrückern oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.
- Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.
- Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

### SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 10

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsoil verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. C01-C2-T29

Vor dem Anschließen des Luftschlauches ca. 3 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben. Dies

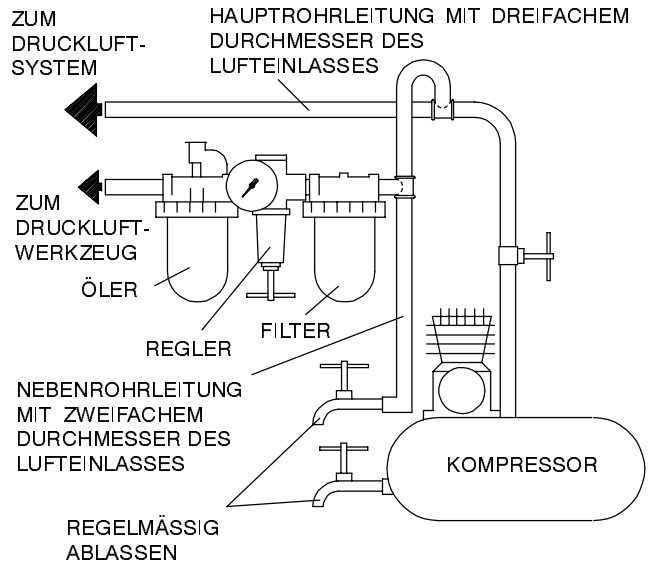
sollte täglich erfolgen, auch wenn ein Leitungsoil verwendet wird. Während des Einsatzes regelmäßig die Schmierung der Sicherungskomponenten überprüfen.

Wird kein Leitungsoil verwendet, nach jeweils zwei oder drei Betriebsstunden ca. 3 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr.10 in den Lufteinlaß des Werkzeuges geben.

Vor der Lagerung des Druckluft-Hammers oder wenn das Werkzeug über 24 Stunden außer Betrieb genommen wird, ungefähr 3 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug 5 Sekunden laufen lassen. Auf diese Weise werden die Innenteile mit Öl geschmiert und so gegen Rost geschützt.

## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

**Kein Schweröl oder Öl, das zu Gummi erhärtet, verwenden.** Diese Ölarten können kleine Teile verstopfen, Ventilbewegungen beeinträchtigen und die Werkzeugleistung verringern. Arbeitet der Drucklufthammer schwergängig, etwa 3 ccm einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug maximal 30 Sekunden laufen lassen. Direkt nach der Reinigung nach Anweisung schmieren.



(Zeichn. TPD905-1)

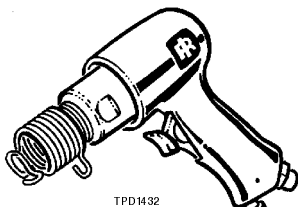
### TECHNISCHE DATEN

Modell	Griffart	Schläge/ Minute	Hublänge		■ Schallpegel dB (A)		◆ Schwingungs- intensität
			Zoll	mm	Druck	• Leistung	m/s <sup>2</sup>
115, 115-EU	Pistolen griff	5 000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	Pistolen griff	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117, 117-EU	Pistolen griff	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4
116H, 116H-EU	Pistolen griff	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117H, 117H-EU	Pistolen griff	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4

- Gemäß PNEUROP8NTC1.2 unter Belastung getestet
- ◆ Gemäß ISO8662-2
- ISO3744



## ISTRUZIONI PER MARTELLI PNEUMATICI MODELLI 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 E 117-EU



### AVVISO

I martelli pneumatici modello 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 e 117-EU sono stati progettati per l'uso in riparazioni di impianto di scarico, sull'avantreno di autoveicoli e per operazioni generali di taglio, scalpellatura e scrostatura.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate alle pompe dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

### ⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE  
NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 5/16" (8 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'albero dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1998

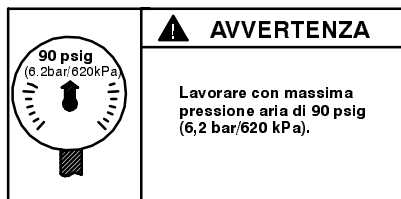
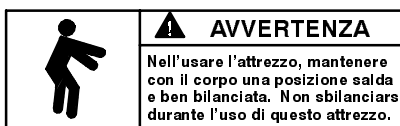
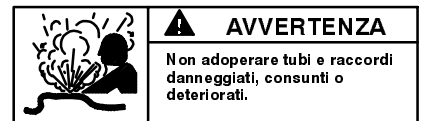
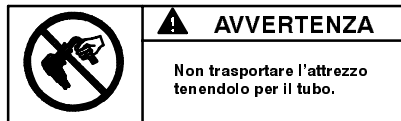
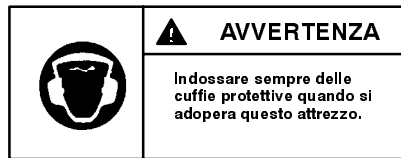
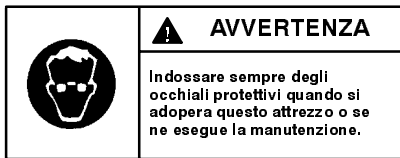
Stampato in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

### ⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE



## AVVERTIMENTI SPECIFICI PER ATTREZZI A PERCUSSIONE

- Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.
- Quando si adopera questo utensile, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.
- Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.
- Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'utensile.
- Non appoggiare mai l'utensile o lo scalpello sul proprio piede.
- Non puntare mai l'utensile in direzione di qualcuno.
- L'aria compressa è pericolosa. Non puntare mai un tubo dell'aria verso di sé o i propri colleghi. Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.
- Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi siano ben serrati. Un tubo allentato non solo perde ma può staccarsi completamente dall'utensile e sferzando per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.
- Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'utensile prima di staccare un tubo.
- L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello.
- Se uno scalpello si spezza, l'utensile con lo spezzone di scalpello sporgente subirà un improvviso scatto in avanti.
- Non mantenere l'utensile con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'utensile in questo modo si corre il rischio di lesioni.
- Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.
- Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.
- Non lavare l'utensile o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'utensile quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne.
- Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'utensile a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.
- Non azionare l'utensile con parti rotte o danneggiate.
- Non azionare mai l'utensile quando è appoggiato al suolo.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 10

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi - Nr. C01-C2-T29

per gli USA - Nr. C05-02-G00

Prima di collegare il flessibile dell'aria, mettere alcune gocce di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria.

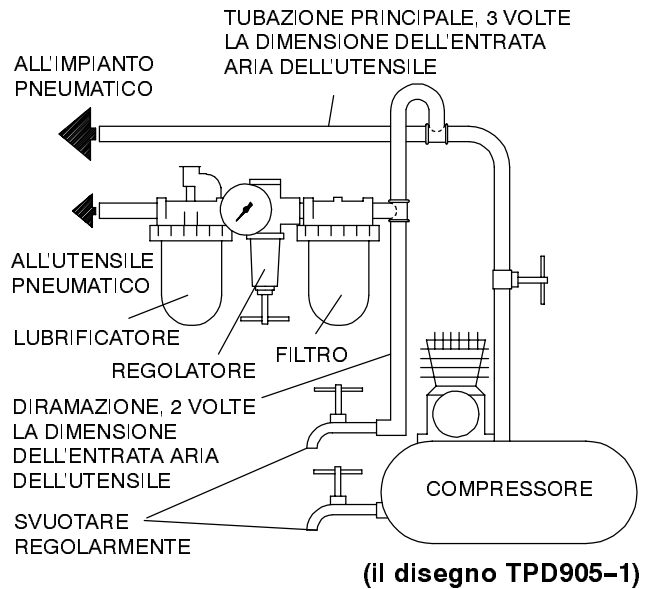
Quest'operazione va ripetuta ogni giorno, anche quando viene utilizzato un lubrificatore di linea. Nel corso della giornata lavorativa, controllare l'attrezzo per verificare che i componenti di ritenuta siano lubrificati.

Dopo ogni due o tre ore di funzionamento, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, iniettare alcune gocce di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nel raccordo d'aria.

Prima di immagazzinare il martello pneumatico oppure se l'utensile deve rimanere inutilizzato per un periodo superiore a 24 ore, versare 3 cc di olio nell'entrata aria ed azionare l'utensile per 5 secondi. Ciò lubrificerà le parti interne ed impedirà l'arrugginimento dell'utensile quando rimane inutilizzato.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

Non usare mai un olio pesante od un olio che si solidifichi. L'uno o l'altro tipo di olio intaserà i componenti piccoli, limiterà il movimento della valvola e causerà una perdita di efficienza. Se il funzionamento del martello diventa lento, versare 3 cc di una soluzione detergente adatta nell'entrata aria ed azionare l'attrezzo per 30 secondi. Lubrificare nel modo normale immediatamente dopo l'operazione di lavaggio.



## SPECIFICA

Modello	Tipo d'impugnatura	Impulsi/min.	Lunghezza corsa		■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s <sup>2</sup>
			poll.	mm	Pressione	•Potenza	
115, 115-EU	guangetta a pistola	5 000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	guangetta a pistola	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117, 117-EU	guangetta a pistola	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4
116H, 116H-EU	guangetta a pistola	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117H, 117H-EU	guangetta a pistola	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4

- Collaudato secondo i criteri PNEUROP8NTC1.2 sotto carico
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-2
- ISO3744

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.  
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

Martelli pneumatici serie 115-EU, 116-EU, e 117-EU

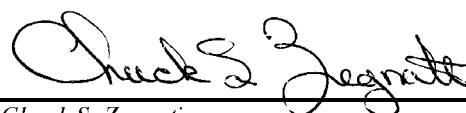
a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

secondo i seguenti standard: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Numeri di Serie: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Nome e firma delle persone autorizzate

  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

Bebbraio, 1995  
Data

February, 1995  
Date

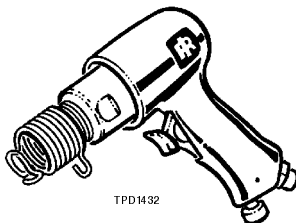
**AVVISO**

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.**

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



## INSTRUCCIONES PARA MARTILLOS NEUMÁTICOS DE LAS SERIES 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 Y 117-EU



### NOTA

Los martillos neumáticos de las series 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 y 117-EU están diseñados para trabajos en sistemas de escape, trabajo en la parte frontal, y raspado, cincelado y corte generales.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



### AVISO

SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.

ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

#### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujeten con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 8 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

#### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Lleve siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Lleve siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden darse elevados pares de reacción a la presión de aire recomendada, e incluso a presiones inferiores.
- El vástago podría seguir martilleando brevemente después de haber soltado la palanca de estrangulación.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

### NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998

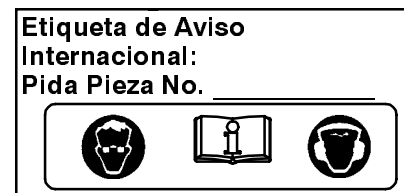
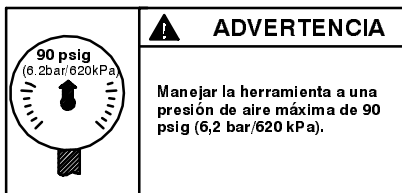
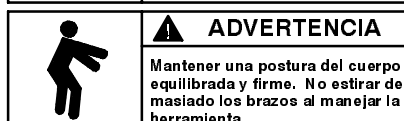
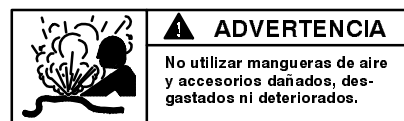
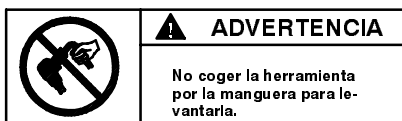
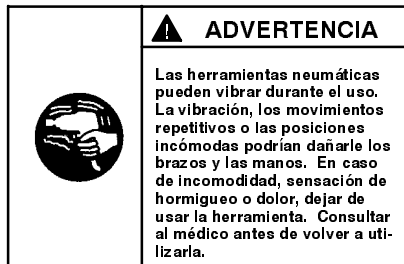
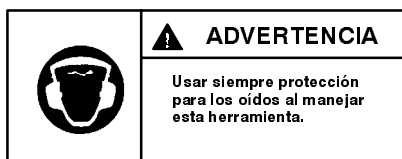
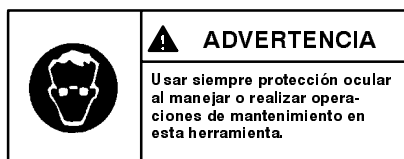
Impreso en EE. UU.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## ETIQUETAS DE AVISO

**⚠ AVISO**

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.



## AVISOS ESPECÍFICOS PARA HERRAMIENTAS DE PERCUSIÓN

- Cuando use guantes y trabaje con los modelos de gatillo interno, asegúrese siempre que los guantes no evitan que se suelte el gatillo.
- Utilice calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara contra polvo y cualquier otra vestimenta protectora apropiada cuando use esta herramienta.
- No juegue. La distracción puede causar accidentes.
- Mantenga sus manos y dedos fuera de la palanca de mando hasta que esté preparado para usar la herramienta.
- No apoye nunca la herramienta o su cincel sobre el pie.
- No apunte nunca la herramienta a nadie.
- El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros. No quite nunca el polvo de su ropa con aire comprimido.
- Asegúrese que las conexiones de aire estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire sino que puede salirse completamente de la herramienta y sus latigazos, mientras tenga presión, pueden herir al operario y a otros que se encuentren en esa zona. Ponga cables de seguridad a todas las mangueras por si se rompen accidentalmente.
- No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Desconecte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.
- El operario debe mantener su cuerpo y miembros a distancia del cincel. Si se rompe el cincel, la herramienta con el cincel roto proyectando de la herramienta saltará adelante repentinamente.
- No se siente sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarle daño si se rompe el cincel mientras está sentado sobre la empuñadura.
- Conozca lo que hay debajo del material que está trabajando. Esté alerta por si hay escondidas conducciones de agua, gas, alcantarillado, teléfono o suministro eléctrico.
- Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente los disolventes de limpieza que cumplan las normas actuales de salud y seguridad. Use los disolventes de limpieza en una zona bien ventilada.
- No limpie la herramienta ni ninguna de sus piezas con gasoil. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta cuando se use, dañando así las piezas internas.
- Cuando use modelos con gatillos o palancas de mando externos, tenga cuidado cuando descansa la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.
- No use la herramienta con piezas rotas o dañadas.
- No ponga en marcha nunca la herramienta cuando esté tumbada sobre el suelo.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### LUBRICACIÓN



Ingersoll-Rand N° 10

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas.

Recomendamos utilizar el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

Internacional - N° C01-C2-729

Para EE.UU. - N° C05-02-G00

Antes de acoplar la manguera de aire, ponga unas cuantas gotas de aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire. Esta operación ha de llevarse a cabo

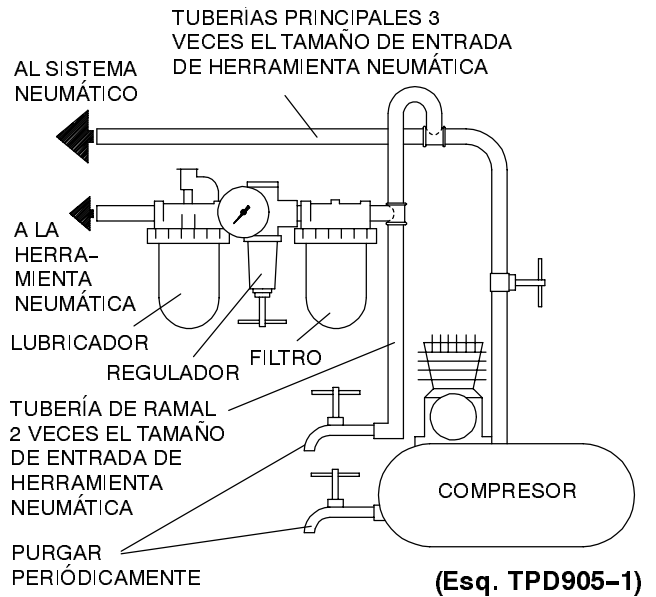
diariamente, incluso cuando se use un lubricador de aire comprimido. Durante la jornada de trabajo, compruebe la herramienta para asegurarse de que los componentes del retenedor estén lubricados.

Después de cada dos o tres horas de funcionamiento, a menos que se use un lubricante de línea de aire, ponga unas gotas de aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire.

Antes de almacenar el martillo neumático, o si la herramienta va a estar parada durante un período de más de 24 horas, ponga unos 3 cc de aceite Ingersoll-Rand N° 10 en la admisión de aire y haga funcionar la herramienta durante 3 segundos. Esto cubrirá de aceite las piezas internas y evitará que se oxiden mientras la herramienta esté parada.

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

No use nunca un aceite pesado ni un aceite que se espese, puesto que atascará las piezas pequeñas, restringirá el movimiento de la válvula y causará una disminución de la eficacia. Si el martillo neumático empezara a funcionar más lentamente, ponga unos 3 cc de una solución de limpieza apropiada en la admisión de aire y haga funcionar la herramienta durante 30 segundos. Lubrique normalmente la herramienta inmediatamente después de la limpieza.



## ESPECIFICACIONES

Modelo	Tipo de empuñadura	Impactos/min.	Carrera		■ Nivel de sonido dB (A)		◆ Nivel de vibraciones
			pulg.	mm	Presión	•Potencia	m/s <sup>2</sup>
115, 115-EU	Empuñadura de pistola	5 000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	Empuñadura de pistola	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117, 117-EU	Empuñadura de pistola	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4
116H, 116H-EU	Empuñadura de pistola	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117H, 117H-EU	Empuñadura de pistola	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4

- Probado en conformidad con PNEUROP8NTC1.2 bajo carga
- ◆ Probado en conformidad con ISO8662-2
- ISO3744

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.  
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

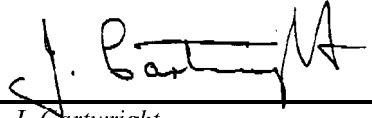
Martillos Neumáticos de las Series 115-EU, 116-EU, y 117-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

conforme a los siguientes estándares: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (1994 →) XUA XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
J. Cartwright  
Nombre y firma de las personas autorizadas

  
\_\_\_\_\_  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

Febrero, 1995  
\_\_\_\_\_  
Fecha

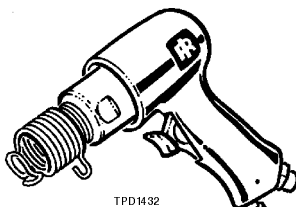
February, 1995  
\_\_\_\_\_  
Date

**NOTA**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.

# INSTRUCTIES VOOR TYPEN 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 EN 117-EU HAKHAMERS



## LET WEL

De Typen 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 en 117-EU Hakhamers zijn bedoeld voor werk aan uitlaatsystemen, werk aan de voorkant van automobielen en algemeen snij-, hak- en sloopwerk.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



## ⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN  
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 5/16" (8 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.

- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

## LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1998








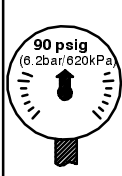



Gedrukt in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

### ⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b> U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.		<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.		<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
	<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.		<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Het gereedschap niet aan de slang dragen.		<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.
	<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uittrekken.		<b>⚠ WAARSCHUWING</b> Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa).	<b>Internationale waarschuwinglabel: Bestel onderdeel nr.</b>   	

### SLAGGEREEDSCHAP SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.
- Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.
- Sta geen dollen toe. Aflleiding kan ongelukken veroorzaken.
- Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.
- Laat het gereedschap of beitel nooit op uw voet rusten.
- U mag het gereedschap nooit op iemand richten.
- Perslucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.
- U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.
- Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.
- Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontluichten voordat de slang wordt ontkoppeld.
- De operateur moet ledematen en lichaam van de beitel vrij houden. Wanneer een beitel breekt zal het gereedschap met de gebroken beitel met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gegooid.
- Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitel zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.
- Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektriciteitsleidingen en rioleringen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken.
- Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.
- U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.
- Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

#### DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.

Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regelenheid aan:

Voor Internationaal - Nr. C01-C2-T29

Voor de USA - Nr. C05-02-G00

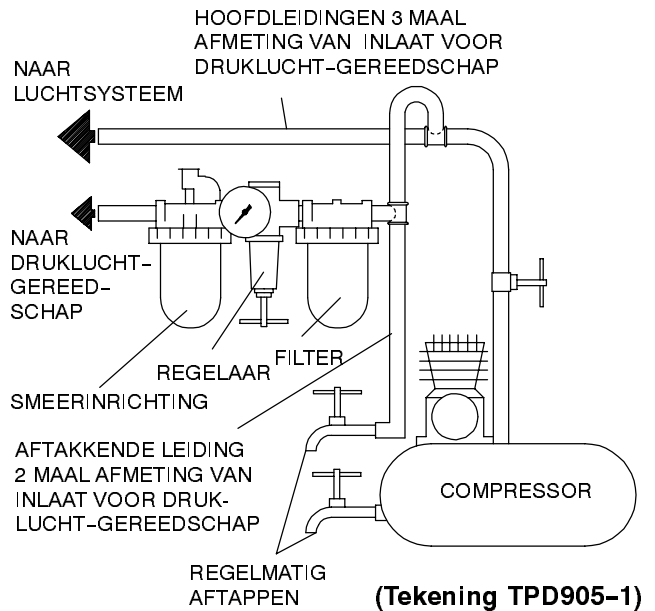
Voordat de luchtslang wordt aangebracht enkele druppels Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat doen. Dit dient iedere werkdag te worden gedaan, zelfs wanneer een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting wordt gebruikt. Tijdens de werkdag moet het gereedschap erop worden gecontroleerd of de borg-componenten gesmeerd zijn.

Na elke twee of drie bedrijfsuren, tenzij een in-lijn aangesloten olienevelaar wordt gebruikt, enkele druppels Ingersoll-Rand Olie Nr. 10 in de luchtinlaat doen.

## INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

Voordat de Persluchthamer wordt opgeslagen, of wanneer het voor een periode langer dan 24 uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 Olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende 5 seconden laten lopen. Dit zal een laagje olie aanbrengen op alle inwendige delen en voorkomen dat deze gaan roesten wanneer de machine niet wordt gebruikt.

Man mag nooit een zware olie gebruiken of een olie die gom vormt. Elk van deze twee zal de kleine deeltjes doen aankorsten, hetgeen de klepbeweging zal bemoeilijken en een verlies aan efficiënte zal veroorzaken. Op het moment dat de werking van de Hakhamer traag wordt ongeveer 3 cc van een daartoe geschikte schoonmaakoplossing in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende 30 seconden laten lopen. Na het doorspoelen moet het gereedschap onmiddellijk op de gewone wijze worden gesmeerd.



### SPECIFICATIES

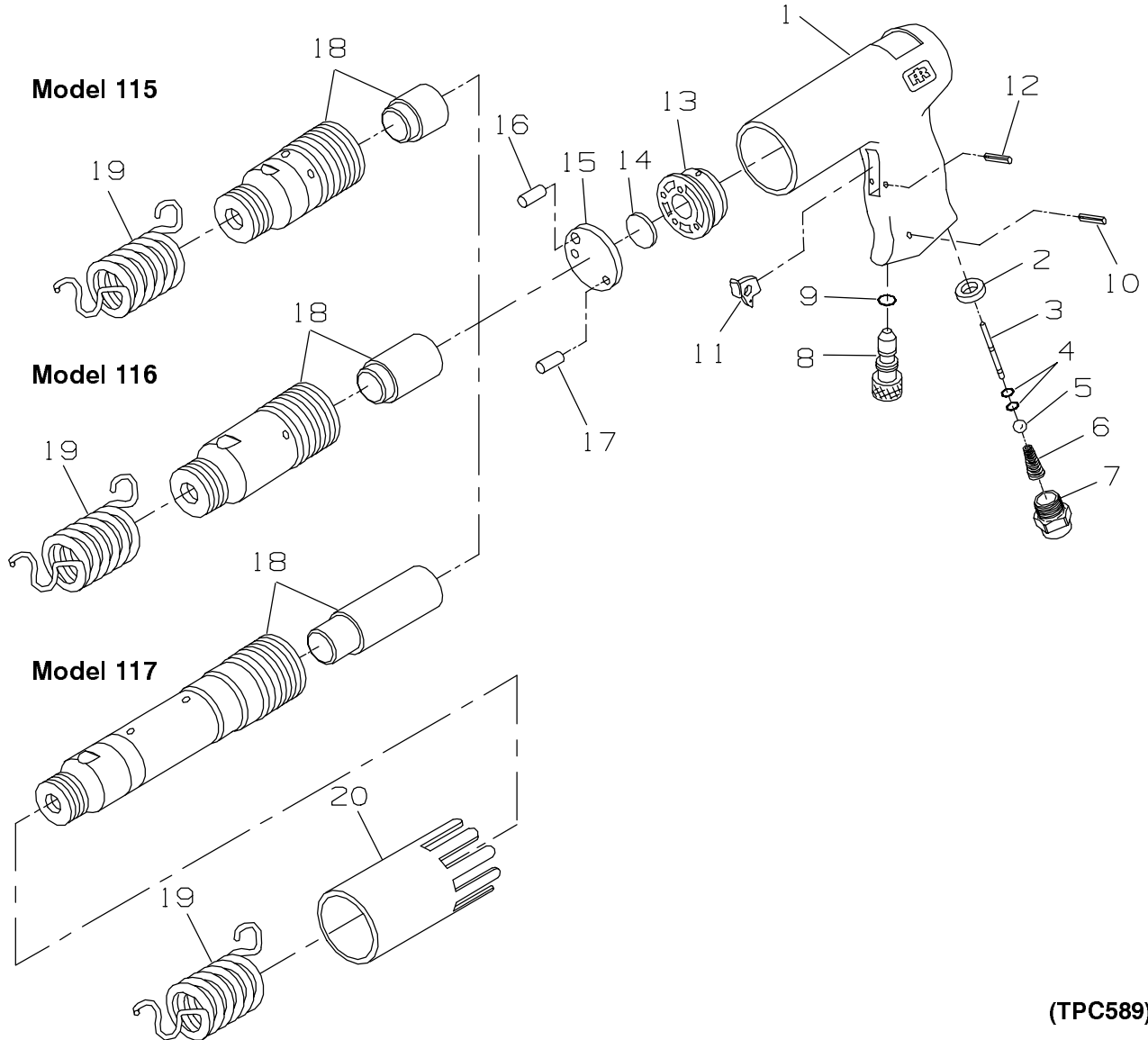
Type	Soort Hendel	Slagen/min	Lengte slag		■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillingsniveau m/s <sup>2</sup>
			in.	(mm)	Deuk	• Vermogen	
115, 115-EU	pistoolgreep	5 000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	pistoolgreep	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117, 117-EU	pistoolgreep	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4
116H, 116H-EU	pistoolgreep	3 500	2-5/8	67	104.4	117.4	30.0
117H, 117H-EU	pistoolgreep	2 000	3-1/2	89	103.5	116.5	46.4

- Getest volgens PNEUROPSNTC1.2 onder belasting
- ◆ Getest volgens ISO8662-2
- ISO3744





**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**SECTION D'ENTRETIEN**  
**WARTUNG**  
**SEZIONE DI MANUTENZIONE**  
**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**  
**ONDERHOUD**



(TPC589)



PART NUMBER FOR ORDERING  
 REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE  
 BESTELNUMMER  
 NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE  
 SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS  
 BESTELNUMMERS

1	115-59 (115)	8	117-A250	20	117-23 (117, 117H)
1A	WARNING-6-99 (115)	9	117-167	21	115-301 (115)
1	115-EU-59 (115-EU)	10	116-120	21	115-EU-301 (115-EU)
1A	EU-99 (115-EU)	11	115-93	21	116-301 (116)
1	117-59 (116, 116H, 117, 117H)	12	116-121	21	116-EU-301 (116-EU)
1A	WARNING-6-99 (116, 116H, 117, 117H)	13	115-3	21	116H-301 (116H)
1	117-EU-59 (116-EU, 116H-EU, 117-EU, 117H-EU)	14	115-2	21	116H-EU-301 (116H-EU)
1A	EU-99 (116-EU, 116H-EU, 117-EU, 117H-EU)	15	115-4	21	117-301 (117)
2	116-303	16	115-31 (large diameter)	21	117-EU-301 (117-EU)
3	117-A64	17	115-32 (small diameter)	21	117H-301 (117H)
4	117-168	18	115-A6 (115)	21	117H-EU-301 (117H-EU)
5	116-50	18	116-A6 (116)	22	222-302 (2)
6	116-11	18	116H-A6 (116H)	23	116-K5
7	117-565	18	117-A6 (117)		
		18	117H-A6 (117H)		
		19	115-183		

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Ingersoll-Rand Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**



Ingersoll-Rand Company – 510 Hester Drive –  
White House, TN 37188 – USA

Ingersoll-Rand Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich, Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England – UK  
Tel: (44) 1204 880890  
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production  
111 Avenue Roger Salongro  
BP 59  
F-59450 Sin Le Noble  
France  
Tel: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand  
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 669 5850  
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

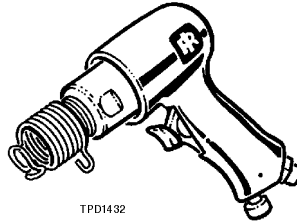
Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 221  
DK-2770 Kastrup  
Danmark  
Tel: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH-1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
PL-00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332

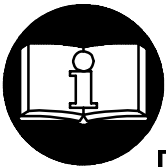
## VEJLEDNING TIL MEJSELHAMRE, SERIE 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 OG 117-EU



### BEMÆRK

Mejselhamre af serie 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 og 117-EU er designet til udstødningsarbejde, serviceeftersyn og almindeligt forekommende skære-, klippe- og skrabearbejde.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



### ⚠ ADVARSEL!

**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF  
DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.  
MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

#### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 8 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Se tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

#### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsakslen kan fortsætte sin bevægelse et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

### BEMÆRK

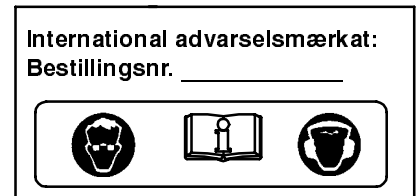
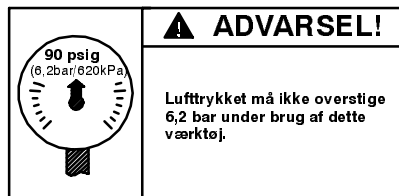
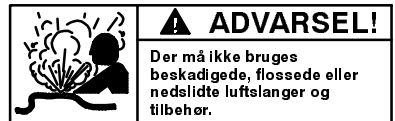
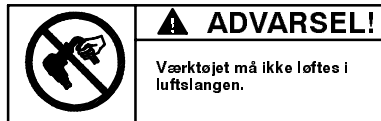
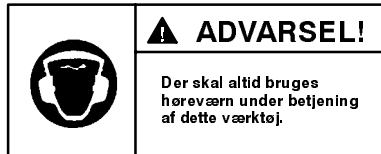
Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

## ADVARSELSMÆRKATER

### ⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.



## SÆRLIGE ADVARSLER FOR SLÅENDE VÆRKTØJER

- Hvis der bruges handsker under betjening af modeller med indvendig aftrækker, skal man sikre sig, at handskerne ikke forhindrer en i at slippe aftrækkeren.
- Under betjening af dette værktøj skal der bruges sikkerhedssko, -hjelm og -briller, samt handsker, støvmaske og anden efter omstændighederne passende sikkerhedsbeklædning.
- Man må aldrig pjatte rundt under brug af slående værktøj. Distractioner kan forårsage uheld.
- Hænder og fingre skal holdes borte fra tangentarmen, indtil man er klar til at starte værktøjet.
- Man må aldrig hvile værktøjet eller mejslen på sin fod.
- Man må aldrig pege på andre med værktøjet.
- Trykluft er farligt. Man må aldrig pege på sig selv eller andre med en luftslange.
- Man må aldrig børste støv af sit tøj ved hjælp af trykluft.
- Det skal sikres, at alle slangetilslutninger er tætte. En utæt slange reducerer ikke blot lufttrykket på grund af lækagen, den kan også arbejde sig helt fri af værktøjet, piske rundt på grund af trykket, og kvæste operatøren og andre i området. Der skal monteres sikkerhedskabler på alle slanger for at forebygge uheld i tilfælde af, at en slange brister ved et uheld.
- En luftslange med tryk i må aldrig afmonteres. Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luften skal lukkes ud af værktøjet, før slangen afmonteres.
- Operatøren skal holde lemmer og krop borte fra mejslen. Hvis en mejsel brækker, vil værktøjet pludselig falde fremefter med den brækkede mejsel stikkende ud af forenden.
- Man må aldrig stille sig overskrævs med et ben på hver side af værktøjet. Hvis mejslen brækker, mens man står overskrævs med et ben på hver side af værktøjet, kan det resultere i personskade.
- Man skal altid vide, hvad der er underenden det materiale, man arbejder på. Man skal være ekstra opmærksom på gemte vand-, gas-, kloak-, telefon- og el-ledninger.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Værktøjets dele må hverken gennemskylles eller renses med dieselolie. Rester af dieselolie vil få værktøjet til at gå i brand, når det startes, og beskadige de indvendige komponenter. Under brug af modeller med udvendig aftrækker eller tangentarm, skal man passe på ikke utilsigtet at starte værktøjet, når man stiller det fra sig.
- Værktøjet må ikke bruges med brækkede eller beskadigede dele.
- Værktøjet må aldrig startes, mens det ligger på jorden.
- Dette værktøj er designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

## IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

### SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt - nr. C01-C2-T29

I USA - nr. C05-02-G00

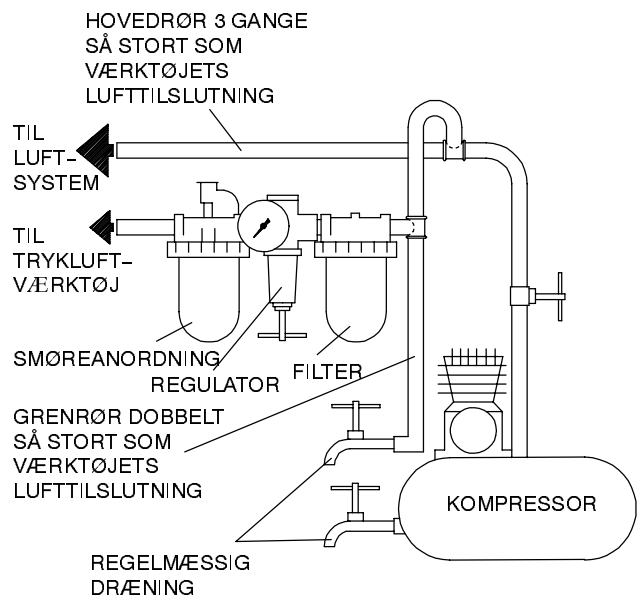
Før tilslutning af luftslangen, skal der dryppes adskillige dråber olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen. Dette skal gøres hver dag, også selv om der anvendes luftledningssmøring. Værktøjet skal endvidere kontrolleres i løbet af arbejdsdagen for at sikre, at holderkomponenterne er smurt.

Efter hver 2. eller 3. driftstime, skal der dryppes adskillige dråber olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 ind i lufttilslutningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

## IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

Før en lufthammer lægges til side for opbevaring, eller hvis den ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder. Herved belægges de indvendige dele med olie, så værktøjet forhindres i at ruste, mens det ikke er i brug.

Der må aldrig bruges højviskos olie eller olie, der danner en klæbende belægning. Dette skyldes, at de mindre komponenter vil blive tilstoppede og ventilbevægelserne hæmmede, hvilket resulterer i formindsket effektivitet. Hvis mejselhammerens arbejdsrytme bliver langsommere, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter ren rensesvæske af en passende type i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 30 sekunder. Umiddelbart efter skylning smøres værktøjet på normal vis.



(Tegning TPD905-1)

## SPECIFIKATIONER

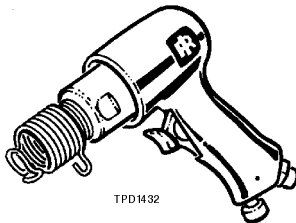
Model	Håndtags-type	Slag/min.	Slaglængde		Lydniveau dB (A)		Vibrations-niveau
			tommer	mm	Tryk	•Effekt	m/s <sup>2</sup>
115, 115-EU	pistolgreb	5.000	1-5/8	41	---	---	---
116, 116-EU	pistolgreb	3.500	2-5/8	67	104,4	117,4	30,0
117, 117-EU	pistolgreb	2.000	3-1/2	89	103,5	116,5	46,4
116H, 116H-EU	pistolgreb	3.500	2-5/8	67	104,4	117,4	30,0
117H, 117H-EU	pistolgreb	2.000	3-1/2	89	103,5	116,5	46,4

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP8NTC1.2 under belastning
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-2
- ISO3744



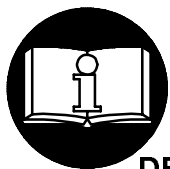


## ANVISNINGAR FÖR MEJSELHAMMARE, 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 OCH 117-EU



### OBS!

Mejselhammare, 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 och 117-EU är avsedda för arbete på avgassystem, framvagnar samt för generella skär och mejslingsarbeten. Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.



### ⚠ VARNING

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.  
DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL  
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.  
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE  
KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

#### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 8 mm (5/16 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum<sup>2</sup>). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

#### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygets axel kan fortsätta att rotera under en kort tid efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

### OBS!

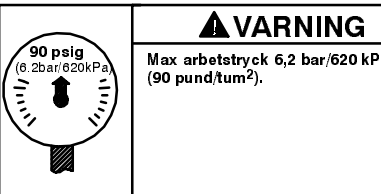
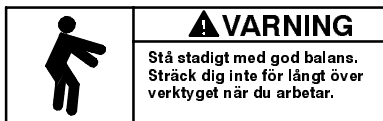
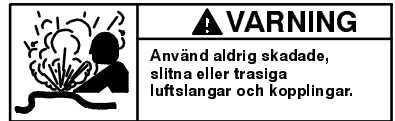
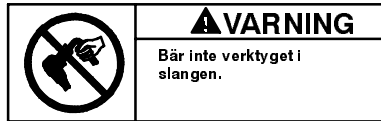
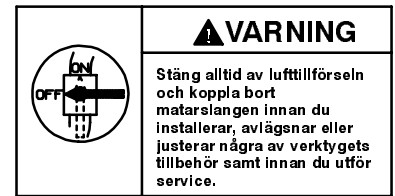
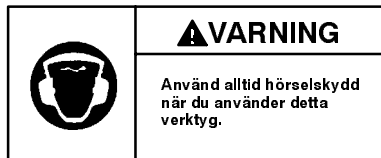
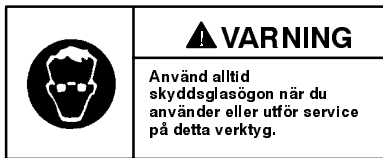
Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

## IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

### ⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



## SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR SLAGVERKTYG

- Om man använder handskar vid användande av modeller med avtryckaren på handtagets insida, måste man vara försiktig så att handskarna inte hindrar avtryckaren från att släppas.
- Använd alltid skyddsskor, skyddshatt, skyddsglasögon, handskar, andningsskydd, samt annan tänkbar skyddsutrustning, då verktyget används.
- Lek aldrig vid användandet. Distractioner kan leda till olyckshändelser.
- Håll händerna och fingrarna borta från pådraget tills du är redo att starta verktyget.
- Vila aldrig verktyget eller mejseln på foten.
- Rikta aldrig verktyget mot någon.
- Komprimerad luft är farlig. Rikta aldrig en luftslang mot dig själv eller en medarbetare.
- Använd aldrig komprimerad luft för att blåsa bort damm från kläderna.
- Se till att alla slangar sitter ordentligt fast. En lös slang leder inte bara till läckage, utan den kan lossna helt och hållet, varvid den kan slängas runt och skada operatören. Fäst säkerhetskablar vid alla slangar för att förebygga kroppsskador, om en slang skulle lossna.
- Koppla aldrig loss en luftslang under tryck. Stäng alltid av lufttillförseln och töm verktyget på luft innan en luftslang kopplas loss.
- Operatören måste se till att armar, ben och kropp

befinner sig utom räckhåll från mejseln. Om mejseln går sönder, kommer verktyget, med den trasiga mejseln utstickande, att plötsligt slungas framåt.

- Rid inte på verktyget med ena benet över handtaget. Kroppsskada kan bli följden, om mejseln går sönder då man rider på verktyget.
- Var medveten om vilket underlag som finns under det material som du arbetar på. Var uppmärksam på undagömda vatten-, gas-, avlopps- telefon- och elektriska ledningar.
- Använd endast korrekta rengöringsmedel för att rengöra delarna. Använd endast sådana lösningsmedel som uppfyller aktuella säkerhets- och hälsovårdsföreskrifter. Använd rengöringsmedlen i väl ventilerade områden.
- Spola aldrig verktyget eller rengör aldrig delarna med dieselbränsle. Rester från dieselbränslet kommer att fatta eld i verktyget under drift, och skada de interna delarna. Om modeller med avtryckaren på utsidan eller pådragsspakar används, måste man vara försiktig när verktyget sätts ned så att det inte startas av misstag.
- Kör aldrig verktyget med skadade eller söndergående delar.
- Starta aldrig verktyget när det ligger på marken.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

### SMÖRJNING



Ingersoll-Rand nr. 10

Använd alltid en tryckluftssmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

Internationellt - nr. C01-C2-T29

I USA - nr. C05-02-G00

Innan matarslangen ansluts, skall flera droppar Ingersoll-Randolja nr. 10 sprutas in i luftintaget.

Detta skall göras varje dag, även när en tryckluftssmörjare används. Kontrollera verktyget under arbetsdagens gång, för att se till att mejselhållaren är väl insmord.

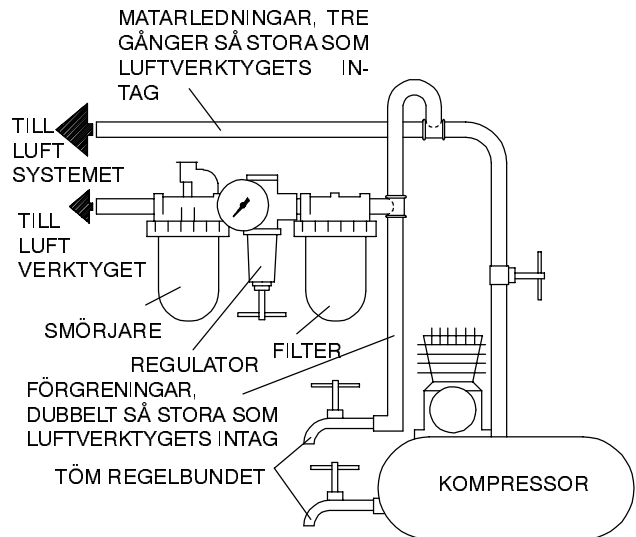
Efter varje två till tre timmars drift, om inte en tryckluftssmörjare används, skall flera droppar Ingersoll-Randolja nr. 10 placeras i luftintaget.

Innan tryckluftshammaren lagras eller om verktyget skall stå stilla längre än 24 timmar, skall cirka 3 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Randolja nr. 10 hållas i luftintaget varefter verktyget skall köras i fem sekunder. Detta kommer att olja in de interna delarna och förhindra rost medan verktyget står stilla.



## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

Använd aldrig tjock olja eller olja som bildar harts. Dessa kommer att täppa till de små delarna och hindra ventilrörelser vilket medför minskad effektivitet. Om hammaren börjar fungera trögt, skall cirka 3 cm<sup>3</sup> av rent lämpligt rengöringsmedel hällas in i luftintaget och verktyget körs i cirka 30 sekunder. Smörj på vanligt vis omedelbart efter genomsköljning.



(Bild. TPD905-1)

## SPECIFIKATIONER

Modell	Typ av handtag	Slag/min.	Slaglängd		■ Ljudstyrkenivå dB (A)		◆ Vibrationsnivå m/s <sup>2</sup>
			mm	tum	Tryck	•Kraft	
115, 115-EU	pistol	5 000	41	1-5/8	---	---	---
116, 116-EU	pistol	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117, 117-EU	pistol	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4
116H, 116H-EU	pistol	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117H, 117H-EU	pistol	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4

- Testad i enlighet med PNEUROP8NTC1.2, med belastning
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662-2
- ISO3744

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi

Ingersoll-Rand, Co.

(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adress)

intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

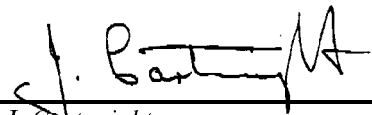
Mejselhammare, 115-EU, 116-EU, och 117-EU

som detta intyg avser, uppfyller kraven i

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC OCH 93/68/EEC Direktiven.

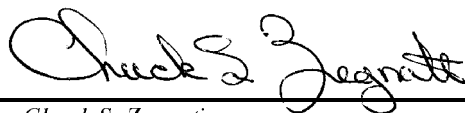
Genom att använda följande principstandard: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienummer, mellan: (1994 →) XUA XXXXX →



J. Cartwright

Auktoriserade personers namn och underskrift



Chuck S. Zegrati

Auktoriserade personers namn och underskrift

April 1995

Datum

April 1995

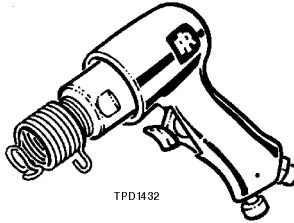
Datum

**OBS!**

**SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.**

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,  
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

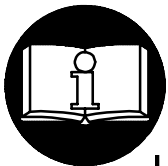
## INSTRUKSJONER FOR LUFTHAMMERE, SERIE 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 OG 117-EU



### MERK

Lufthammere, serie 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 og 117-EU er konstruert for eksossystemarbeid, forstillingsarbeid og vanlig kutting, meisling og skraping.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.



### ADVARSEL

INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.

DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN  
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

#### FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For å oppnå best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 8 mm (5/16 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

#### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøyakslingen kan fortsette å rotere etter at av/på- håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

### MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

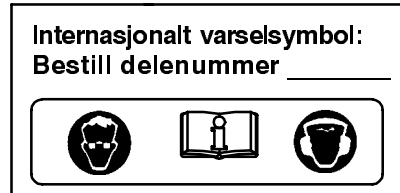
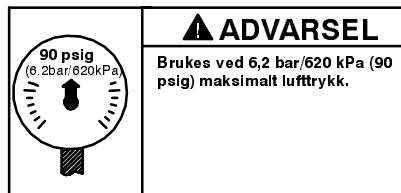
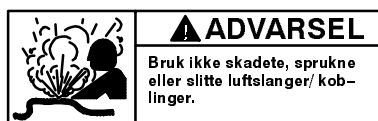
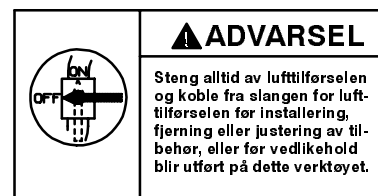
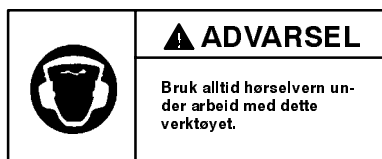
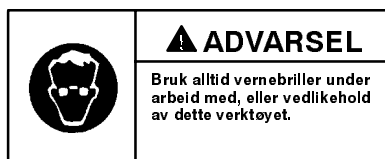
Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

## VARSELSYMBOLER



**ADVARSEL**

**ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.**



## SPESIELLE ADVARSLER FOR SLAGVERKTØY

- Ved bruk av hansker og under arbeid med modeller med innvendig avtrekker, sørg alltid for at hanskene ikke er til hinder for å kunne slippe opp avtrekkeren.
- Bruk vernesko, hjelm, vernebriller, hansker, maske og eventuell annen behørig beskyttelsesbekledning under arbeid med dette verktøyet.
- Henled ikke oppmerksomheten på uvedkommende ting. Distraksjon kan føre til ulykker.
- Hold hender og fingre vekk fra av/på-håndtaket til verktøyet skal brukes.
- La aldri verktøyet eller meiselen hvile på foten.
- Sikt aldri mot personer med verktøyet.
- Komprimert luft er farlig. Rett aldri en luftslange mot deg selv eller medarbeidere.
- Blås aldri støv av klærne med komprimert luft.
- Kontroller at alle slangekoblinger er tette. En løs slange kan både lekke og løsne fra verktøyet, og hvis den veiver rundt under trykk, kan brukeren og andre personer i nærheten påføres personskader. Fest sikkerhetskabler til alle slanger for å forhindre personskade dersom en slange går i stykker ved et uhell.
- Koble aldri fra en luftslange som inneholder luft under trykk. Skru alltid av lufttilførselen og utløs trykket før slangen frakobles.
- Brukeren må holde kroppsdeler og selve kroppen unna meiselen. Hvis en meisel skulle gå i stykker, vil den brukne meiselen på verktøyet helt plutselig bli slynget forover fra verktøyet som et prosjekttil.
- Ri aldri på verktøyet med ett ben over håndtaket. Brukeren kan bli skadet dersom meiselen brekker mens han rir på verktøyet.
- Undersøk hva som er under materialet du er i ferd med å bryte opp. Vær oppmerksom på eventuelle nedgravde vann-, gass-, kloakk-, telefon- eller elektriske ledninger.
- Bruk egnede rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk kun rengjøringsmidler som imøtekommer gjeldende sikkerhets- og helseforskrifter. Bruk rengjøringsmiddelet på et godt ventilert sted.
- Skyll eller rengjør aldri verktøyet eller eventuelle deler med diesel. Rester av diesel vil antennes i verktøyet når verktøyet er i drift, hvilket fører til skader på innvendige deler. Ved bruk av modeller med utvendige avtrekkere eller av/på-håndtak, må det utvises forsiktighet når verktøyet settes ned, for å forhindre at verktøyet starter ved et uhell.
- Bruk aldri verktøyet hvis det forekommer brukne og ødelagte deler.
- Start aldri verktøyet når det ligger på bakken.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder hvor det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

## FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

### SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10

Bruk alltid et smøreapparat sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler den følgende filter-smøre-regulator:

Internasjonalt nr. C01-C2-T29

USA nr. C05-02-G00

Før man kobler på lufttilførselsslangen, fyll noen dråper med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand inn i

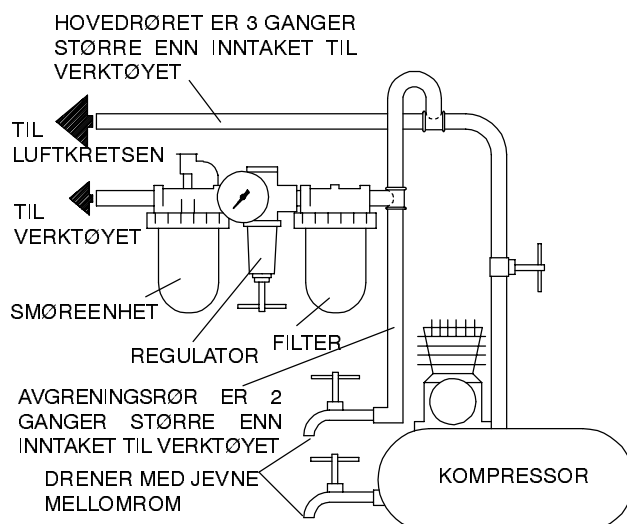
luftinntaket. Dette bør gjøres hver dag selv om et rørmontert smøreapparat blir brukt. Kontroller verktøyet under arbeidsdagen for å være sikker på at verktøyholderkomponentene er smurte.

Etter to eller tre times bruk, unntatt når et rørmontert smøreapparat blir brukt, hell noen dråper med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket.

Før verktøyet blir satt bort eller hvis verktøyet ikke skal brukes på 24 timer, tøm ca 3 cm<sup>3</sup> med olje nr. 10 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket og kjør i 5 sekunder. Dette vil dekke de interne delene med olje og forhindre rustdannelse når verktøyet ikke er i bruk.

## FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

**Bruk aldri en tung olje eller en olje som kan danne klebrige avsetninger.** Begge vil tilstoppe de små delene, forhindre ventilbevegelse og redusere effekten på verktøyet. Hvis hammeren arbeider tungt, tøm 3 cm<sup>3</sup> med en ren, passende rensesvæske inn i luftinntaket og bruk verktøyet i tre sekunder. Umiddelbart etter rengjøringen smør på vanlig måte.



(Tegning TPD905-1)

## SPESIFIKASJONER

Modell	Håndtak	Slag/minutt	Stempel slaglengde		■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå m/s <sup>2</sup>
			mm	tomme	Trykk	•Styrke	
115, 115-EU	pistol grep	5 000	41	1-5/8	---	---	---
116, 116-EU	pistol grep	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117, 117-EU	pistol grep	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4
116H, 116H-EU	pistol grep	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117H, 117H-EU	pistol grep	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4

- Testet i følge PNEUROPSNTC1.2 med belastning
- ◆ Testet i følge ISO8662-2
- ISO3744

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.  
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adresse)

erklærer som eneansvarlig at produktet,

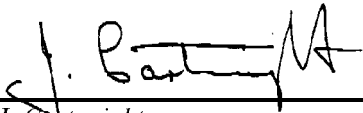
lufthammer, serie 115-EU, 116-EU, og 117-EU

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC og 93/68/EEC

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienr.: (1994 →) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Navn og underskrift til autoriserte personer

  
Chuck S. Zegrati  
Navn og underskrift til autoriserte personer

April 1995  
Dato

April 1995  
Dato

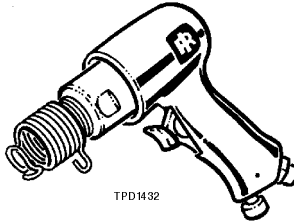
**MERK**

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

## OHJEITA

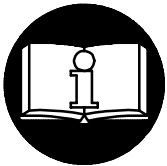
### 115-, 115-EU-, 116-, 116-EU-, 117- JA 117-EU -SARJAN PAINEILMALLA TOIMIVILLE VASAROILLE



#### HUOMAA

115-, 115-EU-, 116-, 116-EU-, 117- ja 117-EU -sarjan paineilmalla toimivat vasarat on suunniteltu käytettäväksi pakokaasujärjestelmien huolto- ja korjaustöissä, (auton) eturipustukseen liittyviin töissä sekä yleiseen leikkaamiseen, lastuamiseen ja raapimiseen.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.



#### VAROITUS

OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.

TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ  
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOIN.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA  
VAMMAUTUMISEEN.

#### TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 8 mm (5/16 tuumaa) paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamoottoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

#### TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtomainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun akseli saattaa pyöriä vielä hetken aikaa käynnistysvivusta irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemaa lisälaitetta.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

#### HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 1998

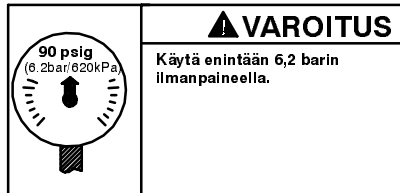
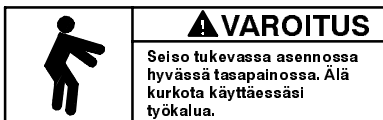
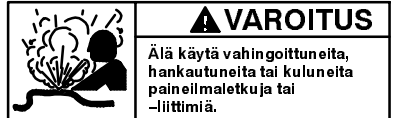
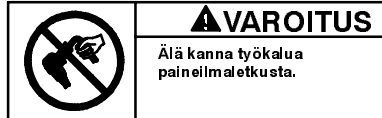
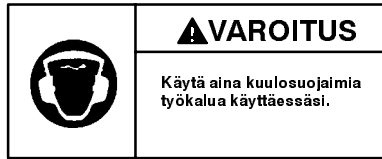
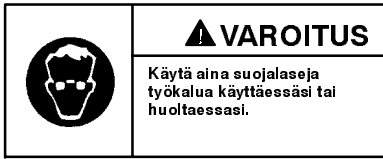
Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

# VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

## VAROITUS

### SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



## ERITYISESTI ISKUTYÖKALUIHIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Kun käytät käsineitä ja käytät työkaluja, joissa on sisäpuolinen liipaisin, varmista, että käsineet eivät estä liipaisimen vapautumista.
- Käytä aina turvakengkiä, kypärää, suojalaseja, käsineitä, hengityssuojaimia ja muita asianmukaisia suojavaatteita operoidessasi työkalua.
- Älä leikittle iskuvasaraa käyttäessäsi. Varomattomuus saattaa johtaa vammautumiseen.
- Pidä kätesi irti käynnistysvivusta ennen kuin olet valmistautunut käynnistämään iskuvasaran.
- Älä koskaan aseta työkalua tai terää jalkojesi päälle.
- Älä koskaan osoita työkalulla kehenkään henkilöön päin.
- Paineilma on vaarallista. Älä koskaan osoita paineilemaletkulla itseäsi tai työtoveriasi.
- Älä koskaan puhalla vaatteitasi pölyjä paineilmalla.
- Varmistu siitä, että kaikki liitokset ovat lujasti kiinni. Huonosti kiinni oleva liitos ei ainoastaan aiheuta vuotoja, vaan se voi irrota kokonaan ja sinkoilla valtoimenaan ja vammauttaa vasaran käyttäjää. Kiinnitä turvakaapeli kaikkiin letkuihin estääksesi vammautumista siinä tapauksessa, että letku rikkoutuu.
- Älä koskaan irroita paineistettua ilmaletkua. Sulje aina ilmalähde ja aja työkalu tyhjäksi ilmasta ennen kuin irroitat letkun.
- Työkalun käyttäjän tulisi pitää jalat ja sääret etäällä teräpäältä. Jos terä hajoaa, työkalu liikkuu äkillisesti eteenpäin ja murtunut terä törröttää työkalusta.
- Älä koskaan käytä työkalua toinen jalka kädensijan päällä; tämä voi johtaa loukkaantumiseen, jos terä hajoaa.
- Ota selvää, mitä on työstettävän materiaalin alla. Varo piilossa olevia vesi-, kaasu-, viemäri-, puhelin- tai sähköjohtoja.
- Puhdista työkalua ainoastaan sopivilla puhdistusliuottimilla. Käytä ainoastaan puhdistusliuottimia, jotka täyttävät voimassa olevat työturvallisuus- ja terveysturvallisuusmääräykset. Käytä liuottimia hyvin tuuletetussa tilassa.
- Älä puhdista työkalua kevyellä polttoöljyllä (dieselöljyllä). Öljyjäämät voivat syttyä palamaan työkalussa sitä käytettäessä ja vahingoittaa työkalun sisäisiä osia.
- Kun käytät malleja, joissa on ulkopuolinen liipaisin tai käynnistysvipu, ole varovainen laittaessasi työkalua maahan, jotta se ei käynnistyisi vahingossa.
- Älä koskaan käytä työkalua, jonka osat ovat rikkoutuneita tai vaurioituneita.
- Älä koskaan käynnistä iskuvasaraa sen ollessa maassa makaamassa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

## TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

### VOITELU



Ingersoll-Rand nr. 10

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä - C01-C2-T29  
Käytössä Amerikan Yhdysvalloissa - C05-02-G00

Ruiskuta useita pisaroita Ingersoll-Rand 10 -öljyä paineilman tuloaukkoon aina ennen kuin kiinnität

paineilman letkun. Tämä toimenpide tulisi suorittaa joka päivä huolimatta siitä, että paineilma-voitelu olisi käytössä. Työpäivän kuluessa tarkasta työkalu ja varmista siitä, että pitimen komponentit ovat riittävän hyvin voidellut.

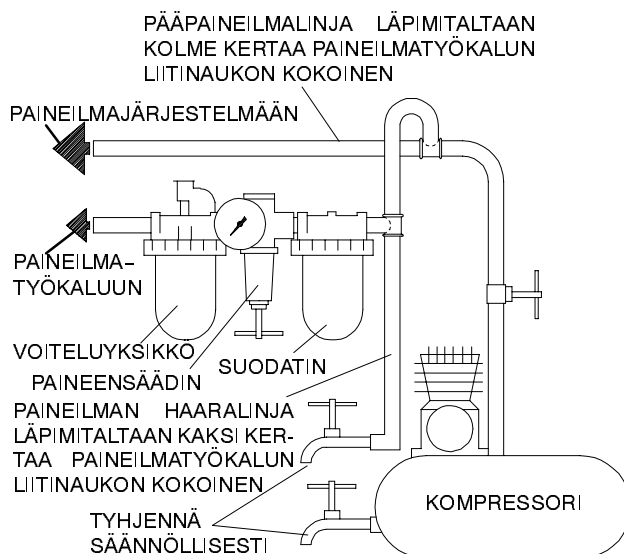
Jos paineilma-voitelu ei ole käytössä, ruiskuta useita pisaroita Ingersoll-Rand 10 -öljyä paineilman tuloaukkoon aina kahden tai kolmen käyttötunnin välein.

Kaada noin 3 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Rand 10 -öljyä paineilman tuloaukkoon ja käytä työkalua noin viisi sekuntia, jos aiot varastoida työkalun tai jos työkalua ei aiota käyttää yli 24 tuntiin. Tämä toimenpide peittää sisäiset osat öljyllä ja estää ruosteen muodostumisen sillä aikaa, kun työkalu ei ole käytössä.



## TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

Älä koskaan käytä voiteluun raskaita öljyjä tai voiteluaineita, jotka saattavat muodostaa kumimaisia kertymiä. Kummatkin näistä tukkeavat pienet osaset, estävät venttiilien liikettä ja aiheuttavat työkalun hyötysuhteen alenemisen. Jos vasaran käynti tulee takertelevaksi, kaada noin 3 cm<sup>3</sup> tarkoitukseen soveltuvaa puhdistusliuosta paineilman tuloaukkoon ja käytä sen jälkeen työkalua noin puolisen minuuttia. Voitele työkalu tavalliseen tapaan välittömästi tämän huuhtelun jälkeen.



(Kuva TPD905-1)

### ERITTELY

Malli	Kädensijan tyyppi	Iskunopeus l/min	Iskun pituus		■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä
			mm	tuumaa	Paine	•Teho	m/s <sup>2</sup>
115, 115-EU	pistoolikahva	5 000	41	1-5/8	---	---	---
116, 116-EU	pistoolikahva	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117, 117-EU	pistoolikahva	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4
116H, 116H-EU	pistoolikahva	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117H, 117H-EU	pistoolikahva	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4

- Koestettu kuormitettuna PNEUROPN8NTC1.2 mukaisesti.
- ◆ Koestettu ISO8662-2 mukaisesti.
- ISO3744

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

*Me* \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*

(toimittajan nimi)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

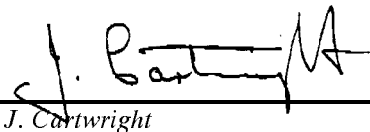
\_\_\_\_\_ *115-EU-, 116-EU-, ja 117-EU -sarjan paineilmalla toimivat vasarat*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

\_\_\_\_\_ *89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC ja 93/68/EEC*

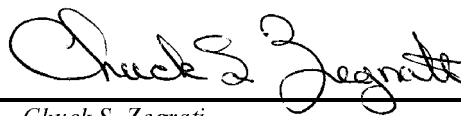
esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: \_\_\_\_\_ *EN292 ISO8662 PN8NTC1*

Sarjanumero: \_\_\_\_\_ *(1994 → ) XUA XXXXX →*



*J. Cartwright*

Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



*Chuck S. Zegrati*

Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

\_\_\_\_\_ *Huhtikuu 1995*

Päiväys

\_\_\_\_\_ *Huhtikuu 1995*

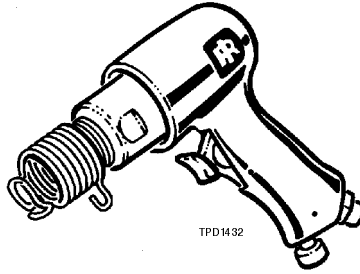
Päiväys

**HUOMAA**

**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

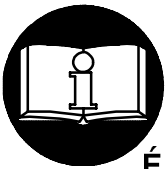
Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

## INSTRUÇÕES PARA OS MARTELOS PNEUMÁTICOS SÉRIES 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 E 117-EU



### AVISO

Os Martelos Pneumáticos Séries 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 e 117-EU são concebidos para trabalho de sistema de escape, trabalho de ponta e corte, cinzelamento e raspagem em geral. A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.



### ⚠️ ADVERTÊNCIA

**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.**

**É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO  
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.**

**O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE  
RESULTAR EM FERIMENTOS.**

#### COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 8 mm (5/16 pol).
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.

- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

#### USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- O eixo da ferramenta pode continuar a girar brevemente após a pressão tenha sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

### AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Impresso nos E.U.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA

## ⚠️ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.


	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	---


	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
---	---


	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	--




	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formiguento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
---	---

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
---	--

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
---	---

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.
---	---

	<b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b> Opere com pressão do ar Máxima de 90 psig (6,2-6,9 bar).
---	---

<b>Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido _____</b>		
		

## ADVERTÊNCIAS SOBRE A FERRAMENTA DE PERCUSSÃO

- Quando usar luvas e modelos com operação através de gatilho no punho, certifique-se sempre de que as luvas não irão impedir que o gatilho seja liberado.
- Use sapatos de segurança, capacete, safety goggles, luvas, máscara contra pó e qualquer outra vestimenta de protecção adequada quando for operar a ferramenta.
- Não brinque com a ferramenta. A distração pode causar acidentes.
- Mantenha as mãos e dedos fora do alcance da alavanca reguladora de pressão até o momento de operar a ferramenta.
- Nunca descance a ferramenta ou a barrena sobre o seu pé.
- Nunca aponte a ferramenta para alguém.
- Ar comprimido é perigoso. Nunca aponte um mangueira de ar para si ou colega de trabalho.
- Nunca sobre a suas roupas para tirar o pó com ar comprimido.
- Certifique-se de todas as conexões da mangueira estejam apertadas. Um mangueira não apenas vaza, mas também pode escapar da ferramenta e ricocheteiar enquanto estiver sobre pressão, causando ferimentos ao operador o a pessoas próximas do local de operação da ferramenta. Conecte os cabos de segurança em todas as mangueiras para evitar ferimentos caso uma mangueira se rompa acidentalmente.
- Nunca desconecte uma mangueira de ar pressurizada. Desligue sempre a alimentação de ar e esvazie da ferramenta antes de desligar a mangueira.
- O operador deve manter os membros e o corpo fora do alcance da barrena. Se uma barrena quebrar, a ferramenta e a barrena quebrada irão projectar-se para frente.
- Não conduza a ferramenta com a perna sobre o punho. Um ferimento pode ocorrer se a barrena se quebrar.
- Saiba o que se encontra abaixo do material a ser quebrado. Esteja alerta para condutas escondidas de ar, água, esgoto, telefone e cabos eléctricos.
- Use sómente solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Use somente solventes de limpeza que estejam de acordo com as normas de segurança e saúde. Use solventes de limpeza em ambientes bem ventilados.
- Não encharque ou limpe qualquer peça com óleo diesel. O resíduo do óleo diesel irá pegar fogo dentro da ferramenta causando danos às peças internas da ferramenta. Quando usar modelos com gatilhos externos ou alavancas de regulagem de pressão, tome cuidado quando descansar a ferramenta para evitar acidentes de operação.
- Não opere uma ferramenta com peças danificadas ou quebradas.
- Não ligue a ferramenta quando a mesma estiver deitada sobre o chão.
- Esta ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não está isolada contra choque eléctricos.

## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### LUBRIFICAÇÃO



#### Ingersoll-Rand No. 10

Use sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

**Para Internacional - No. C01-C2-T29**

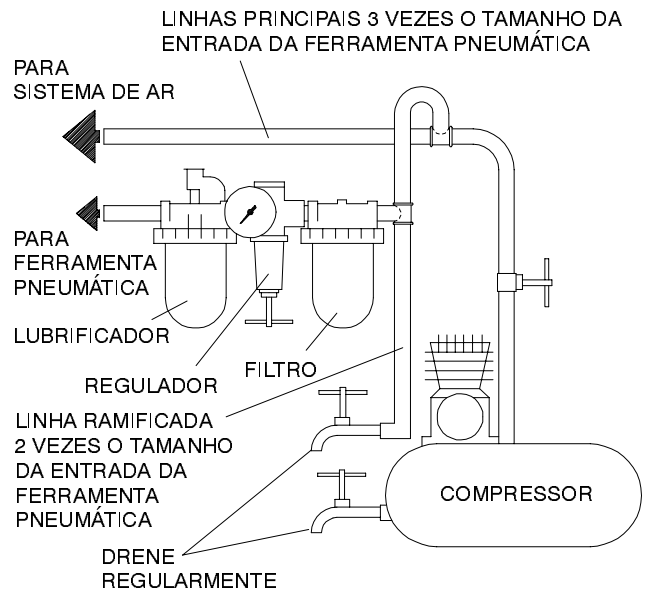
**Para os E.U.A. - No. C05-02-G00**

**Antes de ligar a mangueira de ar**, coloque várias gotas de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na entrada de ar. Isto deve ser feito todo dia mesmo que um lubrificador de linha de ar seja usado. Durante dias de trabalho, verifique a ferramenta para se assegurar de que os componentes do retentor estejam lubrificados.

**Depois de cada duas ou três horas de operação**, a menos que um lubrificador de linha de ar seja usado, coloque várias gotas de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na entrada de ar.

**Antes de armazenar o Martelo Pneumático ou se a ferramenta permanecer inativa por um período maior que 24 horas**, despeje cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand No. 10 na entrada de ar e opere a ferramenta por 5 segundos. Isto irá revestir a peças internas com óleo e evitar ferrugem enquanto a máquina estiver inativa.

Nunca use um óleo pesa ou um que forme goma. Qualquer um dos dois entupirá a peças pequenas, restringirá o movimento da válvula e causará perda da eficiência. Se a operação do Martelo se tornar lenta, despeje 3 cc de uma solução adequada e limpa na entrada de ar e opere a ferramenta por 30 segundos. Lubrifique de uma maneira regular imediatamente depois de limpá-la.



(Desenho TPD905-1)

### ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Tipo de Punho	Impacto/min.	Comprimento do Curso		■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações
			mm	pol.	Pressão	•Potência	
		rpm					m/s <sup>2</sup>
115, 115-EU	pistola de agarro	5 000	41	1-5/8	---	---	---
116, 116-EU	pistola de agarro	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117, 117-EU	pistola de agarro	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4
116H, 116H-EU	pistola de agarro	3 500	67	2-5/8	104,4	117,4	30,0
117H, 117H-EU	pistola de agarro	2 000	89	3-1/2	103,5	116,5	46,4

- Testada de acordo com a PNEUROP8NTC1.2 sem carga
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-2
- ISO3744

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.  
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(endereço)

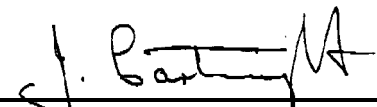
declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

Martelos Pneumáticos Séries 115-EU, 116-EU e 117-EU

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da  
Directivas 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC e 93/68/EEC

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Intervalo de Número de Série: (1994 →) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

  
Chuck S. Zegrati  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Maio de 1995  
Data

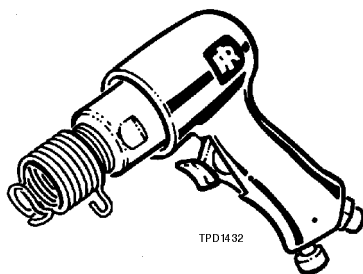
Maio de 1995  
Data

**AVISO**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.**

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

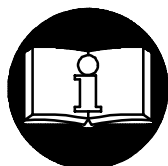
## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΣΕΙΡΕΣ 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 ΚΑΙ 117-EU ΑΕΡΟΣΦΥΡΩΝ



### ΣΗΜΕΙΩΣ

Οι Σειρές 115, 115-EU, 116, 116-EU, 117 και 117-EU Αεροσφύρες σχεδιάστηκαν για εργασίες σε συστήματα εξατμίσεων, εργασίες εμπροσθίου συστήματος και γενικές κοπές, κοπιδιάσματα και αποξέσεις.

Η Ingersoll-Rand δεν είναι υπεύθυνη εάν ο πελάτης τροποποιήσει τα εργαλεία για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευτήκαν την Ingersoll-Rand.



### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣ

**ΕΣΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ.  
Ο ΕΡΓΟΔΟΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΝΑ ΔΩΣΕΙ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.  
ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.**

#### ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Χειριστήτε, επιθεωρήστε και συντηρήστε αυτό το εργαλείο πάντοτε σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, εθνικούς) οι οποίοι ισχύουν για όλα τα χειροφερόμενα/χειροκίνητα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.
- Για ασφάλεια, μέγιστη απόδοση, και μέγιστη αντοχή των εξαρτημάτων, λειτουργήστε αυτό το εργαλείο με μέγιστη πίεση αέρα στην είσοδο 6.2 bar/620 kPa (90 psig) με σωλήνα τροφοδότησης αέρα εσωτερικής διαμέτρου 8 χιλιοστά (5/16").
- Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τον σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέσετε ή προσαρμόσετε οποιοδήποτε εξάρτημα αυτού του εργαλείου, ή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, ξεθωριασμένους ή χαλασμένους σωλήνες αέρος ή συνδέσμους.
- Σιγουρευθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και οι σύνδεσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και είναι κλεισμένοι καλά. Βλέπε Σχέδιο TPD905-1 για μια τυπική σύνδεση σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση αέρα σε 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν το μοτέρ ενός εργαλείου αέρος.
- Μην λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το πετρέλαιο, ή η βενζίνη για αεροπλάνα.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέτες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα έχει καταστραφεί.

#### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κάνετε συντήρηση σε αυτό το εργαλείο.

### ΣΗΜΕΙΩΣ

Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της Ingersoll-Rand μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εργαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της Ingersoll-Rand.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποταθείτε στο πλησιέστερο

Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Printed in U.S.A.


- Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο.
- Κρατήστε τα χέρια, τα φαρδιά ρούχα, και τα μακρυνά μαλλιά μακριά από το περιστρεφόμενο άκρο του εργαλείου.
- Να είστε σε επιφυλακή για ξαφνικές αλλαγές της κίνησης κατά την διάρκεια της εκκίνησης και της λειτουργίας οποιουδήποτε ηλεκτρικού εργαλείου.
- Κρατήστε την στάση του σώματος σταθερή και σε ισορροπία. Μην κάνετε άσκοπες κινήσεις όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Μπορεί να αναπτυχθούν υψηλές στρεπτικές ροπές στο σημείο ή κάτω από το σημείο της συνιστώμενης πίεσης αέρα.
- Το εξάρτημα του εργαλείου μπορεί να συνεχίζει την εργασία για λίγο μετά το σταμάτημα του εργαλείου.
- Εργαλεία που λειτουργούν μπορεί να κάνουν κραδασμούς. Οι κραδασμοί, οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις ή θέσεις που δεν είναι αναπνευστικές μπορεί να προκαλέσουν τραύματα στα χέρια και στα μπράτσα σας. Σταματήστε την χρήση του εργαλείου εάν αισθανθείτε ενόχληση, μούδιασμα, ή πόνο. Συμβουλευθείτε γιατρό πριν ξανααρχίσετε την χρήση του εργαλείου.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll-Rand.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα Κρουστικό Εργαλείο εκτός και αν έχει εγκατασταθεί ένα εξάρτημα σωστά, και το εργαλείο κρατιέται σταθερά στο σημείο διάτρησης.
- Χρησιμοποιείται πάντοτε ένα υποστήριγμα, όποτε παραδίδεται με το εργαλείο, μαζί με τα κατάλληλα φράγματα για να προστατεύσετε τα άτομα που βρίσκονται στις κοντινές περιοχές ή σε χαμηλότερες περιοχές, από τυχόν εξαρτήματα που μπορεί να εκτοξευθούν.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


ΕΑΝ ΑΓΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.


	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.</p>
---	---


	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.</p>
---	---


	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και απουσνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κοπάζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενοχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επανλάβετε τη χρήση.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντάς το από το σωλήνα.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b></p> <p>Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2bar/620kPa).</p>
---	---

<p>Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγγελίας Ανταλλακτικού</p>	
	
	

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΡΟΥΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

- Όταν φοράτε γάντια και λειτουργείτε εργαλεία τα οποία έχουν εσωτερική σκανδάλη, σιγουρευθείτε πάντοτε ότι τα γάντια δεν θα εμποδίσουν την απελευθέρωση της σκανδάλης.
- Φοράτε παπούτσια ασφαλείας, κράνος, προστατευτικά γυαλιά, γάντια, μάσκα και οποιαδήποτε άλλα ρούχα είναι κατάλληλα όταν λειτουργείτε το εργαλείο.
- Μην παίζετε γύρω από το εργαλείο. Η αφηρημάδα μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Κρατήστε τα χέρια και τα δάχτυλα μακριά από την σκανδάλη εκκίνησης μέχρι να λειτουργήσετε το εργαλείο.
- Μη στηρίζετε ποτέ το εργαλείο ή το σκαρπέλο επάνω στο πόδι σας.
- Μη στρέφετε ποτέ το εργαλείο προς οποιονδήποτε.
- Ο πεπιεσμένος αέρας είναι επικίνδυνος. Μην στρέφετε ποτέ ένα σωλήνα αέρα προς τον εαυτό σας ή προς τους συναδέλφους σας.
- Μην ξεσκονίζετε ποτέ τα ρούχα με πεπιεσμένο αέρα.
- Σιγουρευθείτε ότι όλοι οι σωλήνες εφαρμόζουν σφιχτά. Ένας χαλαρός σωλήνας όχι μόνο σάζει αλλά μπορεί να βγει τελείως από το εργαλείο και ενώ πετάγεται υπό πίεση, μπορεί να τραυματίσει τον χειριστή και όσα άλλα άτομα βρίσκονται πλησίον. Προσαρμόστε καλώδια ασφαλείας σε όλους τους σωλήνες για να αποφύγετε τυχόν ατυχήματα σε περίπτωση που σπάσει ένας σωλήνας.
- Μην αποσυνδέετε ποτέ ένα σωλήνα αέρα ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση. Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και κάνετε διαρροή στο εργαλείο προτού αποσυνδέσετε τον σωλήνα.
- Ο χειριστής πρέπει να κρατάει τα άκρα και το σώμα του μακριά από το σκαρπέλο. Εάν σπάσει ένα σκαρπέλο, το εργαλείο με το προεξέχον σκαρπέλο θα πεταχτεί ξαφνικά προς τα εμπρός.
- Μην καβαλάτε το εργαλείο με το πόδι πάνω από την χειρολαβή. Μπορεί να προκαλεστεί ατύχημα εάν σπάσει το σκαρπέλο ενώ καβαλάτε το εργαλείο.
- Πρέπει να γνωρίζετε τι βρίσκεται κάτω από το σημείο εργασίας. Να είστε σε επιφυλακή για κρυμμένες γραμμές νερού, γκαζιού, υπονόμων, τηλεφώνου ή ηλεκτρικού.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα απορρυπαντικά για να καθαρίζετε τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά τα οποία ανταποκρίνονται στα καθιερωμένα πρότυπα ασφαλείας και υγείας. Χρησιμοποιείτε τα απορρυπαντικά σε περιοχή με καλό εξαερισμό.
- Μην ξεπλένετε το εργαλείο ή καθαρίζετε οποιδήποτε εξάρτημα με πετρέλαιο. Το υπόλειμμα του πετρελαίου θα ανάψει μέσα στο εργαλείο όταν το εργαλείο είναι σε χρήση, προκαλώντας έτσι ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα. Όταν χρησιμοποιείτε μοντέλα τα οποία έχουν εξωτερικές σκανδάλες ή μοχλούς εκκίνησης, προσέξτε όταν ακουμπάτε κάτω το εργαλείο για να αποφύγετε την απροσδόκητη λειτουργία.
- Μην λειτουργείτε το εργαλείο εάν έχει σπασμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα.
- Μην αρχίζετε ποτέ την λειτουργία όταν το εργαλείο βρίσκεται στο έδαφος.
- Αυτό το εργαλείο δεν είναι σχεδιασμένο για εργασίες σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Αυτό το εργαλείο δεν έχει μόνωση για να αντισταθεί σε ηλεκτρικό σοκ.



## ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΛΙΠΑΝΣΗ



#### Ingersoll-Rand No. 10

Χρησιμοποιείτε πάντοτε ένα λιπαντή γραμμής αέρος με αυτά τα εργαλεία. Συνιστούμε το ακόλουθο συγκρότημα Φίλτρου – Λιπαντήρα – Ρυθμιστή:

Για Διεθνή – Νο. C16-C3-A29

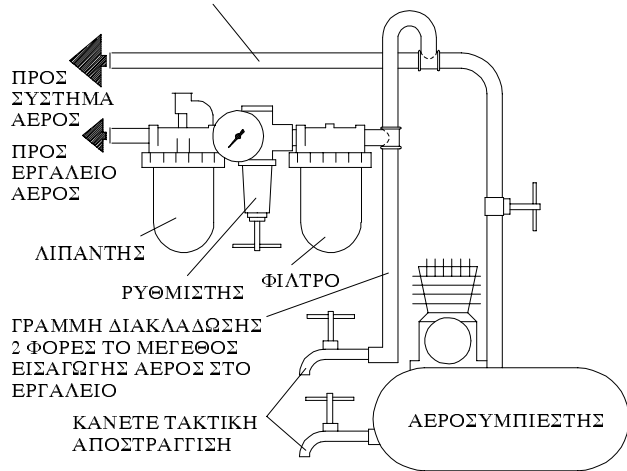
Πριν την άρμωση του σωλήνα αέρος, βάλτε μερικές σταγόνες Ελαίου Ingersoll – Rand No.10 μέσα στην εισαγωγή αέρος. Αυτό θα πρέπει να γίνεται κάθε μέρα έστω και αν χρησιμοποιείται και ένας λιπαντήρας γραμμής αέρος. Κατά το διάστημα της εργαζόμενης μέρας, ελέγξτε το εργαλείο για να βεβαιωθείτε ότι τα διάφορα εξαρτήματα λιπαίνονται.

Μετά από κάθε δυο ή τρείς ώρες εργασίας, εκτός αν χρησιμοποιείται λιπαντήρας γραμμής, βάλτε μερικές σταγόνες ελαίου Ingersoll – Rand No.10 μέσα στην εισαγωγή αέρος.

Πριν αποθηκεύσετε το Αερόσφυρο ή αν το εργαλείο είναι να μείνει αργό για ένα διάστημα που υπερβαίνει τις 24 ώρες, ρίξτε περίπου 3 κυβ.εκ. Ελαίου Ingersoll – Rand No.10 μέσα στην εισαγωγή αέρος και λειτουργήστε το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα. Αυτό θα επικαλύψει τα εσωτερικά μέρη με έλαιο και θα προλάβει τη σκωρίαση τους κατά την περίοδο που το εργαλείο παραμένει αργό.

Ποτέ μα χρησιμοποιείτε ένα χονδρό έλαιο ή ένα έλαιο που σχηματίζει γόμμα. Αμφότερα θα φράξουν τα μικρά μέρη, θα περιορίσουν την κίνηση των βαλβίδων και θα προκαλέσουν απώλεια απόδοσης. Αν η λειτουργεία της Σφύρας γίνει αργή, ρίξτε 3 κυβ.εκ. καθαρού, κατάλληλου υγρού καθαρισμού μέσα στην εισαγωγή αέρος και λειτουργήστε το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα. Λιπάνετε αμέσως με τον κανονικό τρόπο μετά την απόπλυση.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Συγκροτητήρας	Κρούσιες Ανά Λεπτό	Διαδρομή Εμβόλου ίντσες (χιλιοστά)	■ Βαθμίδα Ηχου dB (A)		◆ Βαθμίδα Κραδασμών μέτρα/ τετραγωνικό δευτερόλεπτο
				Πίεση	• Ισχύς	
115, 115-EU	κανένα	5000	1-5/8(41)	---	---	---
116, 116-EU	κανένα	3000	2-5/8(67)	104,4	117,4	30,0
117, 117-EU	κανένα	2000	3-1/2(89)	103,5	116,5	46,4
116H, 116H-EU	κανένα	3500	2-5/8(67)	104,4	117,4	30,0
117H, 117H-EU	κανένα	2000	3-1/2(89)	103,5	116,5	46,4

- Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το PNEUROPSNTC1.2 φορτωμένο
- ◆ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-2
- ISO3744

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Εμείς η Ingersoll-Rand, Co.  
(όνομα προμηθευτή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(διεύθυνση)

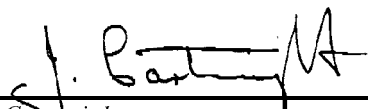
δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν,

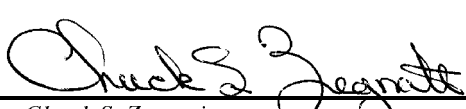
ΣΕΙΡΕΣ 115-EU, 116-EU ΚΑΙ 117-EU ΑΕΡΟΣΦΥΡΩΝ

τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών  
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC και 93/68/EEC.

Χρησιμοποιώντας τις ακόλουθες Αρχές Κανονισμών: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού: (1994 →) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

  
Chuck S. Zegrati  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Ιούλιος, 1995  
Ημερομηνία

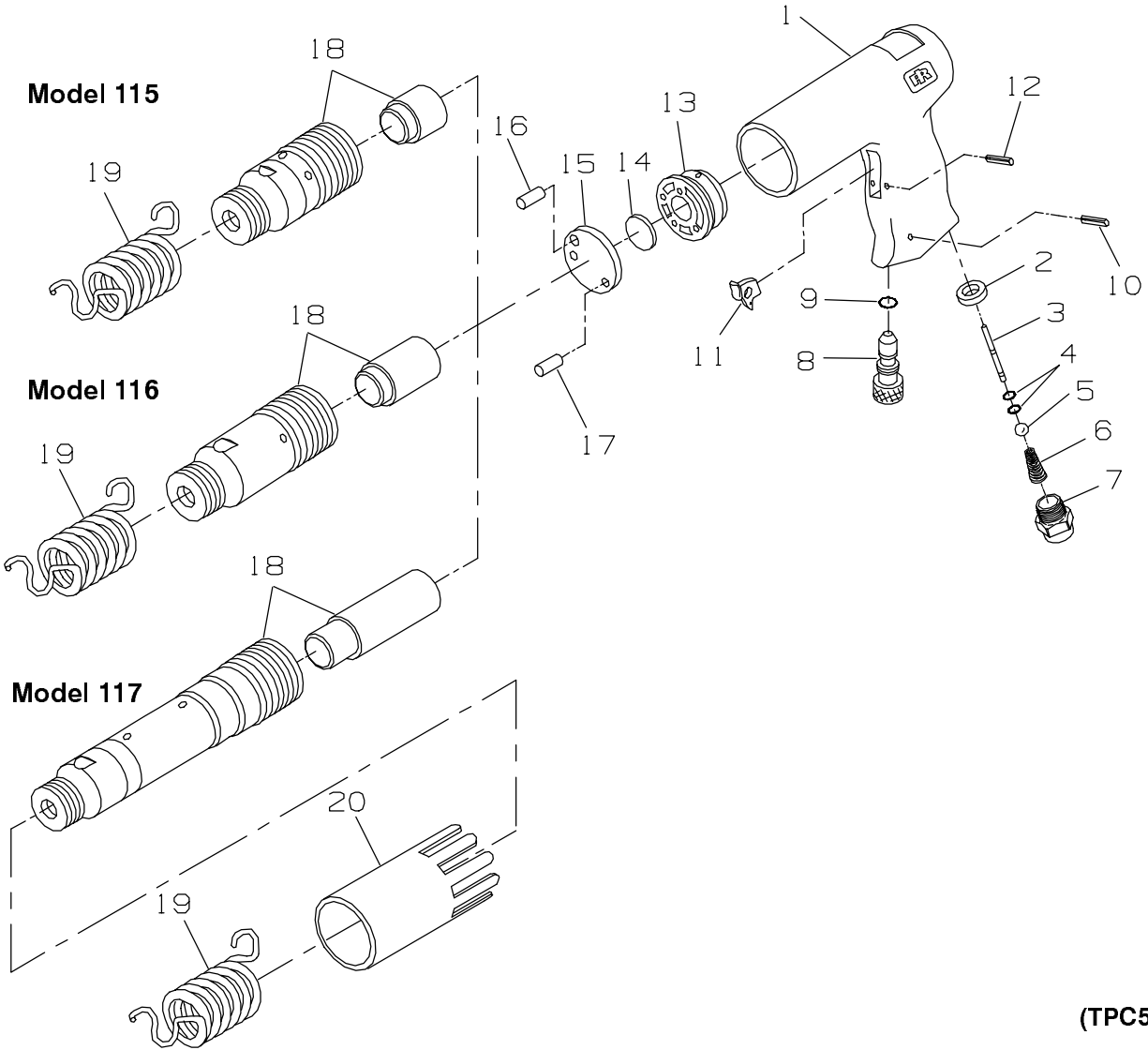
Ιούνιος, 1995  
Ημερομηνία

**ΣΗΜΕΙΩΣ**

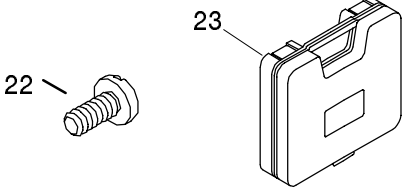
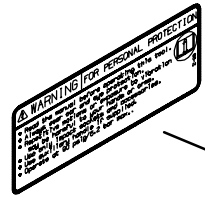
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ.

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται να γίνει αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, να απογρασσαριστεί και να χωριστούν τα εξαρτήματα ανά υλικό για να ανακυκλωθούν.

**VEDLIGEHODELSESVEJLEDNING  
SKÖTSELRÅD  
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER  
HUOLTO-OHJEET  
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ**



(TPC589)



BESTILLINGSNUMMER  
BESTÄLLNINGNUMMER  
BESTILLINGSNUMMER  
OSANUMERO TILAUSTA VARTEN  
NÚMERO DA PEÇA PARA ENCOMENDAS  
ΑΡΙΘΜΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1	115-59 (115)	8	117-A250	20	117-23 (117, 117H)
1A	WARNING-6-99 (115)	9	117-167	21	115-301 (115)
1	115-EU-59 (115-EU)	10	116-120	21	115-EU-301 (115-EU)
1A	EU-99 (115-EU)	11	115-93	21	116-301 (116)
1	117-59 (116, 116H, 117, 117H)	12	116-121	21	116-EU-301 (116-EU)
1A	WARNING-6-99 (116, 116H, 117, 117H)	13	115-3	21	116H-301 (116H)
1	117-EU-59 (116-EU, 116H-EU, 117-EU, 117H-EU)	14	115-2	21	116H-EU-301 (116H-EU)
1A	EU-99 (116-EU, 116H-EU, 117-EU, 117H-EU)	15	115-4	21	117-301 (117)
2	116-303	16	115-31 (large diameter)	21	117-EU-301 (117-EU)
3	117-A64	17	115-32 (small diameter)	21	117H-301 (117H)
4	117-168	18	115-A6 (115)	21	117H-EU-301 (117H-EU)
5	116-50	18	116-A6 (116)	22	222-302 (2)
6	116-11	18	116H-A6 (116H)	23	116-K5
7	117-565	18	117-A6 (117)		
		18	117H-A6 (117H)		
		19	115-183		

**Servicentre  
Servicecenter  
Servicesenter  
Huoltokeskus  
Centros de Assistência Técnica  
Κέντρα Εξυπηρέτησης**



Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 690690  
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F - 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica  
Camino de Rejas 1, 2-18  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 6695850  
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK - 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH - 1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332